

ENGLISH - Instructions

△ Important

All locally legislated safety rules with regard to installation, operation and maintenance shall be respected at all times.

Use **power** sockets only. For safe and economic use — replace worn sockets.

Check that the power socket is properly fastened — replace the square drive retainer when necessary.

Avoid holding your hands at the power socket during operation.

Always use protective goggles.

Before setting the torque — disconnect the tool from the air line.

- The machine is designed for a working pressure (e) of max. 7 bar = 700 kPa (102 psi).
- The compressed air should be dry and clean. Installation of Atlas Copco filter is recommended.
- The correct hose size is 8 mm (5/16").
- Blow out the hose before connecting.

Setting of tightening torque

The adjusting screw (153) is accessible through the hole for the screw (156). If necessary, turn the driving stud (162).

Note — Do not mix up the adjusting screw and the oil filling screw (156) positioned outside the unit.

The screw (153) is to be turned **clockwise** to **increase** the tightening torque.

Note — It is recommended to start at min. torque setting — when the adjustment screw is screwed out approx. 7 turns from the bottom position.

Check the tightening torque given on the joint in question.

Checking the oil level in the pulse-unit

If the tightening torque tends to be remarkably lower than the setting made — check the oil and fill according to the instructions on page 5.

Lubrication

For maximum performance and troublefree operation it is important to provide a regular lubrication. The motor is lubricated with oil. Drops of oil are introduced into the air hose or directly into the connection for the hose nipple. When the tool is in continuous service, installation of an Atlas Copco oil-fog lubricator is recommended.

When making the regular overhaul of the tool, the throttle valve, ball bearings and plain bearings should be lubricated with grease.

Use lubricants of good quality. The oils and greases mentioned in the chart are examples of lubricants which are recommended.

Overhaul

The tool should be overhauled and cleaned regularly after approx. 500 hours' operation. If it is in heavy duty service or not running properly, it should be taken out of service more often for inspection.

Also clean the strainer in the adapter (4) to prevent choking with resultant decrease in capacity.

* Some parts wear faster than others. You will need them more often while others must be changed simultaneously. Our experience from products used all over the world tells us which these parts are. Ready for use service kits for tune up or small repair are recommended for rationalized purchase and readiness to keep down time to a minimum. Parts without part number are not delivered separately.

* The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

Contrôle du niveau d'huile dans le mécanisme d'impulsions

Si le couple de serrage descend sensiblement au-dessous du réglage antérieur, le niveau d'huile dans le mécanisme d'impulsions sera trop bas. Contrôler et remplir le niveau d'huile. Instructions, voir page 5.

Lubrification

Pour un bon fonctionnement et une longue durée de service il est important de la lubrifier régulièrement. Le moteur sera lubrifié à l'huile que l'on introduit soit goutte à goutte dans le tuyau d'air comprimé, soit directement par la tubulure du raccord de tuyau. En marche continue, il est recommandé d'installer un diffuseur automatique d'huile Atlas Copco.

Lors de la révision régulière de l'outil, on doit lubrifier avec de la graisse la soupape d'admission, les roulements à billes et le palier à douille.

Utiliser des lubrifiants de bonne qualité. Les lubrifiants recommandés au tableau sont donnés à titre d'exemple de lubrifiants satisfaisant aux exigences.

Révision

Mettre la machine hors de service pour sa révision soignée et nettoyage à intervalles réguliers au bout de 500 heures de service. Si l'outil est en service continu ou donne des signes de défaut, il y a lieu de le démonter plus souvent pour son inspection.

Le tamis du raccord (4) doit être nettoyé souvent pour éviter un étranglement qui diminuerait sa capacité.

* Certaines pièces s'usent plus que d'autres, vous en aurez besoin plus fréquemment, alors que d'autres doivent être remplacées simultanément. Nous les connaissons bien, grâce à l'expérience tirée de toutes les machines en service dans le monde entier. Les lots de pièces pour les révisions et les petites réparations représentent un achat rationnel et vous aident à réduire les temps d'immobilisation. Les pièces sans numéro de pièce ne sont pas fournies séparément.

* L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine Atlas Copco peut réduire les performances ainsi que les temps de bon fonctionnement de l'outil et invalider la garantie.

FRANÇAIS - Instructions

△ Important

Toute réglementation de sécurité locale concernant l'installation, le fonctionnement et l'entretien doit toujours être respectée.

Utiliser exclusivement des douilles **impact**. Pour une utilisation sûre et économique, remplacer les douilles usées.

Vérifier que la douille impact est correctement fixée; remplacer la goupille de rétention du carré d'entraînement s'il y a lieu.

Ne jamais porter les mains à la douille impact en cours de travail.

Porter continuellement des lunettes de protection.

Avant réglage du couple, déconnecter l'appareil du réseau d'air.

- La machine est prévue pour une pression d'utilisation (e) maxi 7 bar = 700 kPa (7 kgf/cm²).
- L'air comprimé doit être sec et pur. Dans ce but il est recommandé d'utiliser des filtres d'origine Atlas Copco.
- La dimension du flexible doit être de 8 mm (5/16")
- Le flexible doit être nettoyé par une chasse d'air avant d'être raccordé.

Réglage du couple de serrage

Le vis de réglage (153) est accessible par le trou pour la vis (156). Au besoin, tourner le pivot d'entraînement (162).

Remarque — Ne pas confondre la vis de réglage et la vis de remplissage d'huile extérieure (156).

Tourner la vis de réglage dans le sens horaire pour augmenter le couple de serrage.

Remarque — Il est recommandé de commencer au couple minimum. Il faut environ 7 tours pour arriver à la position mini de la vis de réglage à partir de la position basse.

Vérifier le réglage en serrant des assemblages du type prévu.

Ref. No.	Ordering No. Réference Bestell-Nr. Designación Best.nr	Qty./Qté/Anz. Cant./Ant.	N.B.	Dim.	Ref. No.	Ordering No. Réference Bestell-Nr. Designación Best.nr	N.B.	Qty./Qté/Anz. Cant./Ant.	Dim.
1 (2-22)	4250 1341 92	1			150 (151-176)	4210 2741 91	a,b	1	
3 (4-5)	4110 1181 80	1			151 (152-161)	4210 2741 90		1	
5	0663 2124 00	1		17.3 x 2.4	153	4210 2745 00		1	
6 (7-10)	4250 1342 91	1			154	0663 2102 79	B	2	3.6 x 1.6
7	4210 2007 00	1			155	0663 9003 00	B	1	3 x 1
10	0108 1195 00	1		FRP 3 x 18	156	0211 1102 00		1	M3 x 4
* 11 (12-21)	4250 1343 91	1			159	9125 6095 00	B	1	37.2 x 3
13	4210 2552 00	1			160	0663 9010 00	B	1	29.9 x 1
14	0663 6111 00	A	1	4.1 x 1.6	162 (163-170)	4210 2742 90		1	
16	0663 6121 00	A	1	14.1 x 1.6	165 (166-167)	4112 0231 00		1	
17	0663 9019 00	A	1	14 x 1.2	168	4210 2746 00	B	3	
18	4250 0920 00	A	1		169	4210 2743 00		1	
19	4250 0918 00		1		170	0335 1100 07		1	A16 x 1V
20	0663 2100 02	A	1	2.4 x 2.3	171 (170, 172-176)	4210 2744 90		1	
21	0108 1198 00	A	1	FRP 3 x 24	173	0663 2124 00	B	1	17.3 x 2.4
22	4250 1414 00		4	MF6S 5 x 24	174	0663 7128 00	B	1	25.1 x 1.6
* 25 (26-30)	4250 1345 90	1			175	0384 4011 00	B	3	17.3/27.7 x 0.4
27	0663 2133 00	1		39.2 x 3	176	0335 2130 00		1	SgH 28
28	4090 0554 00	1		13 x 1	177 (178-181)	4210 2747 90		1	
29	4250 0766 00	2			179	4210 2800 00		1	
30	4250 0778 00	2			180	0196 1241 00		1	SK6SS 6 x 6
36	4210 2736 00	1			181	0324 1551 20		1	PS 16/22 x 1
37	4210 2738 00	1			190	4250 1346 80	A	1	
38	0502 1101 00	2		6001	191	9090 1715 00		1	8 mm (5/16")
39	4210 2732 00	2			192	0902 0111 00		1	3 mm
40	4210 2730 00	1			EXTRA				
41	4210 2731 00	1			* — (14, 16, 17, 4250 1372 91	A	1		
42	4210 2734 90	(6)	1		18, 20, 21, 190)				
* 43 (44-45)	4210 2733 91	1			* — (154, 155, 4210 2532 92	B	1		
45	4210 2735 00	1		46.6 x 1.6	159, 160, 168, 173, 174, 175)				
47	9125 6029 00	1			193	4210 2753 00		1	
48	4210 2737 00	1							
53	0211 1186 00	3		MC6S 4 x 75					
54	0301 2115 00	3		BRB 4.3 x 8					

- a Reconditioned exchange pulse unit ordering No. 4210 2741 50
Un échange standard du mécanisme d'impulsion, référence No. 4210-2741 50
Wiederinstandgesetzte Austauschpuls-Einheiten; Artikelnummer 4210 2741 50
De mecanismos de impulso reacondicionados de recambio con designación 4210 2741 50
Totalreoverad utbytespulsenhet, best. nr 4210 2741 50
- b Incl. oil / Huile comprise / Einschl. Öl / Aceite incluido / Inkl. olja

- * Recommended service kit, part assembly, consumption part for guaranteed highest performance.
Lot de réparation, assemblage de pièces, pièce d'usure recommandés pour assurer des performances optimales.
Empfohlener Service-Satz, Teilmontage, Verbrauchteil für garantierte Höchstleistungen.
Juego de servicio, montaje de piezas, pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos, relativos a funcionamiento y vida de servicio, se cumplen sin falta.
Rekommenderad servicesats, delmontering, slitdetalj för garanterat högsta prestanda.

DEUTSCH · Bedienungsanleitung

Wichtig

Zu jeder Zeit die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung befolgen.

Ausschliesslich **Kraft**-Steckhülsen verwenden. Zur Erzielung eines sicheren und wirtschaftlichen Betriebs sind verschlissene Steckhülsen unverzüglich auszuwechseln.

Ordnungsgemässen Sitz der Steckhülse überprüfen — bei Bedarf den Sperrstift des Antriebsvierkants auswechseln.

Beim Schrauben die Steckhülse nicht mit der Hand festhalten.

Immer Schutzbrille zu tragen.

Vor der Momenteinstellung vom Druckluftnetz abschalten.

- Die Maschine ist für einen Betriebsdruck (e) von max. 7 bar = 700 kPa (7 kp/cm²) vorgesehen.
- Die Druckluft muss trocken und sauber sein. Zu diesem Zweck werden Atlas Copco Druckluftfilter empfohlen.
- Die richtige Schlauchgrösse ist 8 mm (5/16").
- Der Schlauch ist für dem Anschliessen sauberzublasen.

Momenteinstellung

Die Stellschraube (153) ist durch die Öffnung für die Schraube (156) zugänglich. Bei Bedarf, den Treibzapfen (162) drehen.

Zur Beachtung — Die Stellschraube und die Ölnachfüllungsschraube (156) auf der Aussenseite nicht verwechseln.

Zur Erhöhung des Anziehmomentes die Stellschraube im Uhrzeigersinn drehen.

Zur Beachtung — Zweckmässigerweise mit einer Min-Momenteinstellung beginnen — die Stellschraube von Nullposition 7 Umdrehungen herausschrauben.

Prüfen Sie das Anziehmoment auf dem bestimmten Verband.

Kontrolle der Ölmenge im Impulsmechanismus

Wenn das Anziehmoment merkbar unter die frühere Einstellung sinkt, kann das Ölniveau des Impulsmechanismus zu niedrig sein. Prüfen und nachfüllen laut den Instruktionen auf Seite 5.

Schmierung

Für Maximalleistung und eine lange Lebensdauer ist das regelmässige Schmieren sehr wichtig. Der Motor ist mit Öl zu schmieren, das man entweder in den Luftschlauch träufelt oder direkt durch den Anschluss für den Schlauchnippel eingibt. Bei Dauerbetrieb empfiehlt sich der Einbau eines automatischen Nebelschmiergerätes von Atlas Copco.

Anlasser, Kugellager und Gleitlager sind bei der regelmässigen Inspektion der Maschine mit Fett zu schmieren.

Nur hochwertige Schmiermittel verwenden. Die in der Tabelle empfohlenen Schmiermittel sind Beispiele, die den gestellten Anforderungen entsprechen.

Wartung

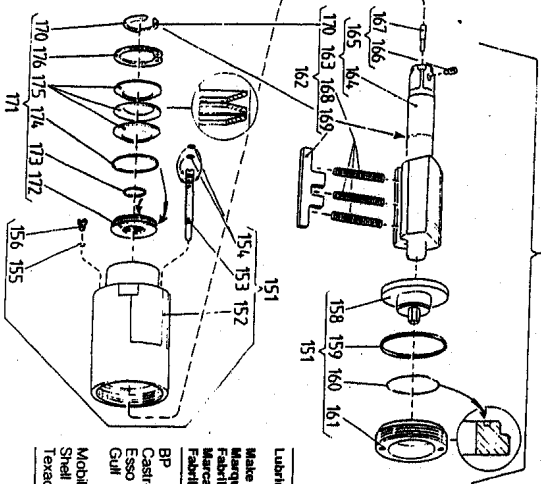
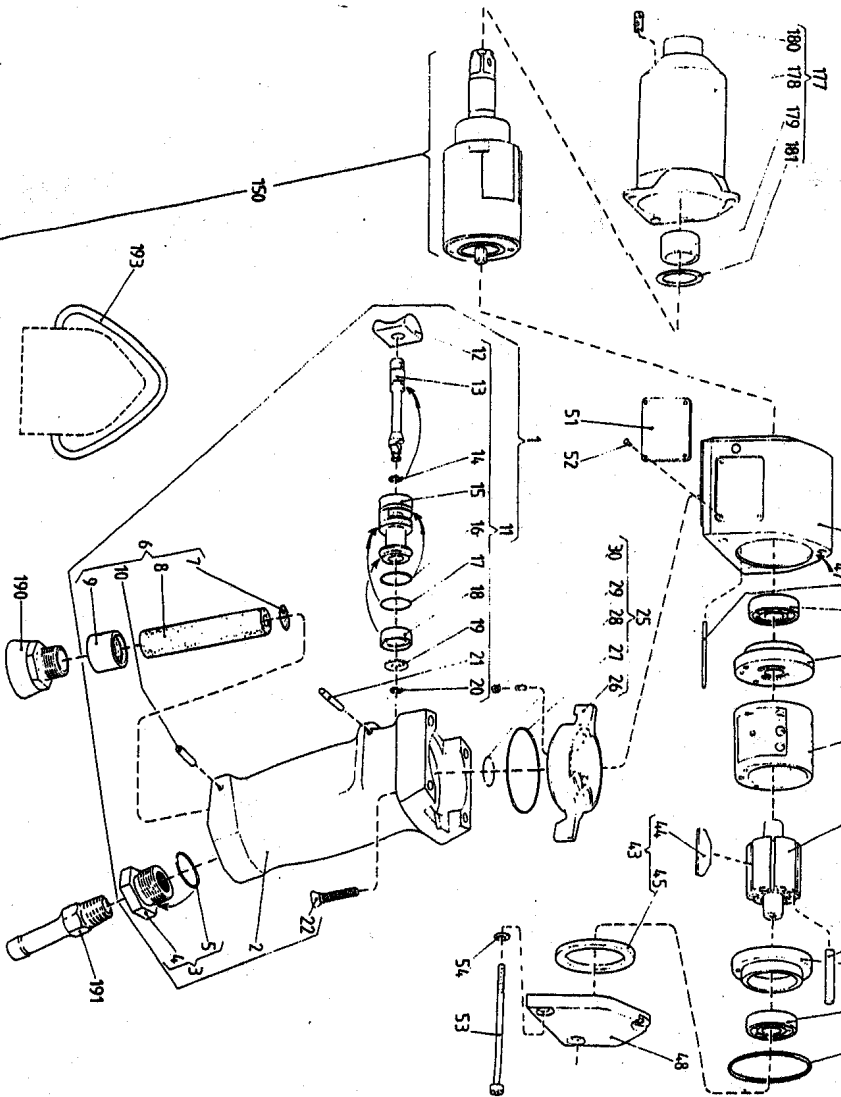
Die Maschine ist regelmässig nach etwa 500 Betriebsstunden ausser Betrieb zu setzen und zur Inspektion und Reinigung zu zerlegen. Wenn die Maschine ununterbrochen im Einsatz ist oder gibt Anzeichen einer Störung, muss eine Inspektion öfter vorgenommen werden.

Das Sieb in der Verschraubung (4) ist oft zu reinigen, damit keine Drosselung entsteht, die zu einer Verringerung der Leistung führt.

- * Gewisse Teile verschleissen schneller als andere und werden deshalb häufiger benötigt, während andere gleichzeitig erneuert werden müssen. Durch unsere gesammelte Erfahrung von allen Maschinen, die weltweit im Einsatz sind, wissen wir, um welche Teile es sich jeweils handelt. Anwendungsfertige Service-Sätze rationalisieren Ihren Einkauf und sorgen vor allem für Kleinreparaturen als auch bei Schadensfällen. Einzelteile ohne Teilnummern sind nicht gesondert lieferbar.

- * Grundsätzlich nur Original-Ersatzteile von Atlas Copco verwenden. Sie laufen sonst Gefahr, dass die Maschinenleistung nachlässt und ein grösserer Wartungsaufwand erforderlich ist. Wenn fabrikatfremde Ersatzteile eingebaut werden, ist der Maschinenhersteller berechtigt, sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen für nichtig zu erklären.

ErgoPulse 10 HR



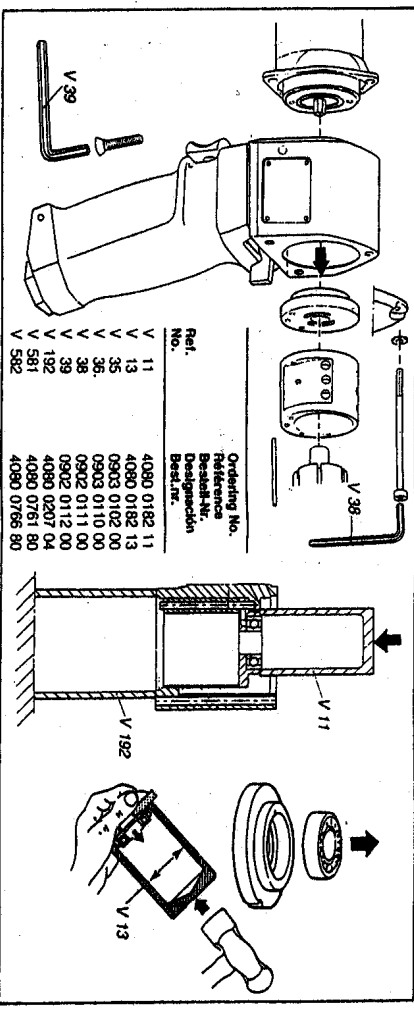
Ref. No.	Tightening torque Nm/ft. lbs.	Off-direction ^a	Width across flats ^b
4	70	<<<	24
22	4	<<<	4
53	3	<<<	4
156	2	<<<	3
161	90	<<<	2,5
180		<<<	3

a Couple de serrage / Anziehmoment / Par de apriete / Adrag-ningsmoment
b 1 kpm = 9,81 Nm; 1 lb-ft = 1,36 Nm
c Direction de desserrage / Lockenungsrichtung / Dirección de aliger / Lessingsriktning
d Largeur de clé / Matricelle / Abertura de la llave / Nyckelvidd

Lubrication oil / Huile de graissage / Schmieröl / Aceites de engrase / Smjölj
 Temperature of the ambient air approx.
 Température approx. de l'air ambiant
 Umgebungs-Temperatur approx.
 Temperatura ambiente approx.
 Omgivningens luftens temperatur, ca.

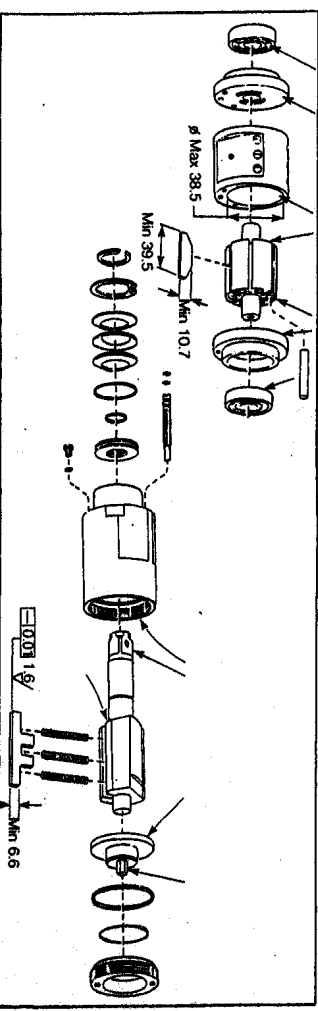
- | | | |
|---------|------------------|------------------------|
| BP | Energol RD-E46 | Energiesol LS-EP2 |
| Castrol | RD Oil 100 | Sphaerol EP L2 |
| Esso | Axox EP 88 | Beacon 2 |
| Gulf | Gulfstone Oil 46 | Gulfcom Grease EP No.2 |
| Mobil | Almo Oil 525 | Mobilplex 48 |
| Shell | Torcula 68 | Avonia Grease EP2 |
| Texaco | RD Lube 32 | Multigrak EP2 |

Dismantling / Démontage / Ausbau / Desmontaje / Demontering

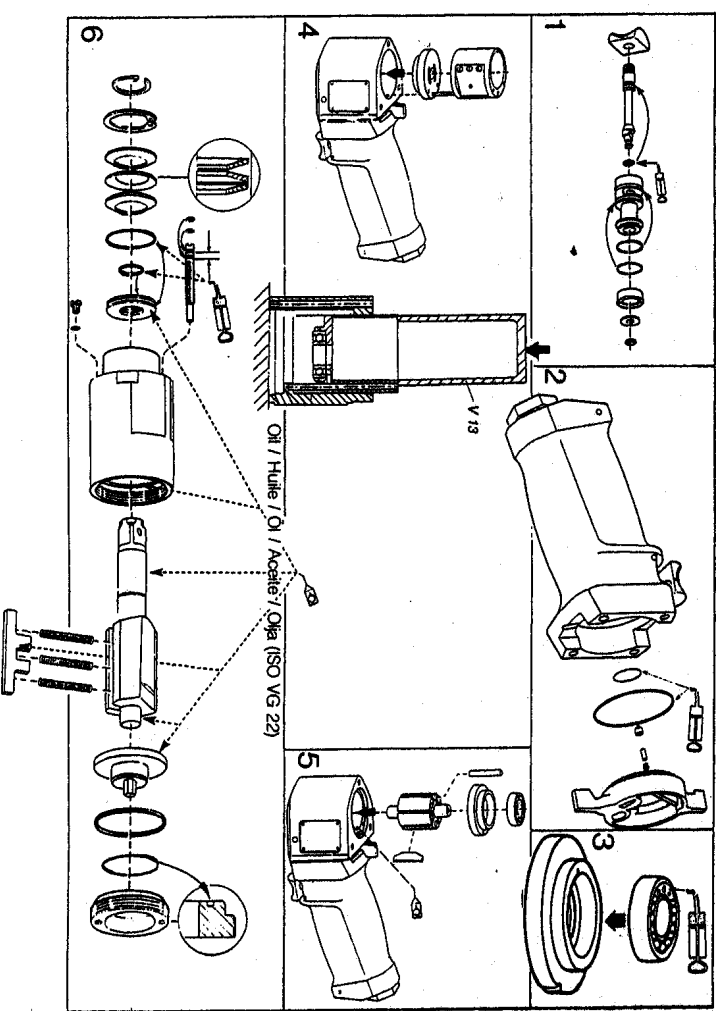


Ref. No.	Ordering No.	Reference Bestell-Nr.	Designation	Best.Nr.
V 11	4080 0182 11	4080 0182 13		
V 13	4080 0182 13	05903 0102 00		
V 36	05903 0102 00	05903 0110 00		
V 38	05902 0111 00	05902 0112 00		
V 39	4080 0207 04	4080 0207 04		
V 192	4080 0761 80	4080 0761 80		
V 582	4080 0766 80			

Inspection / Verification / Überprüfung / Inspección / Beestning

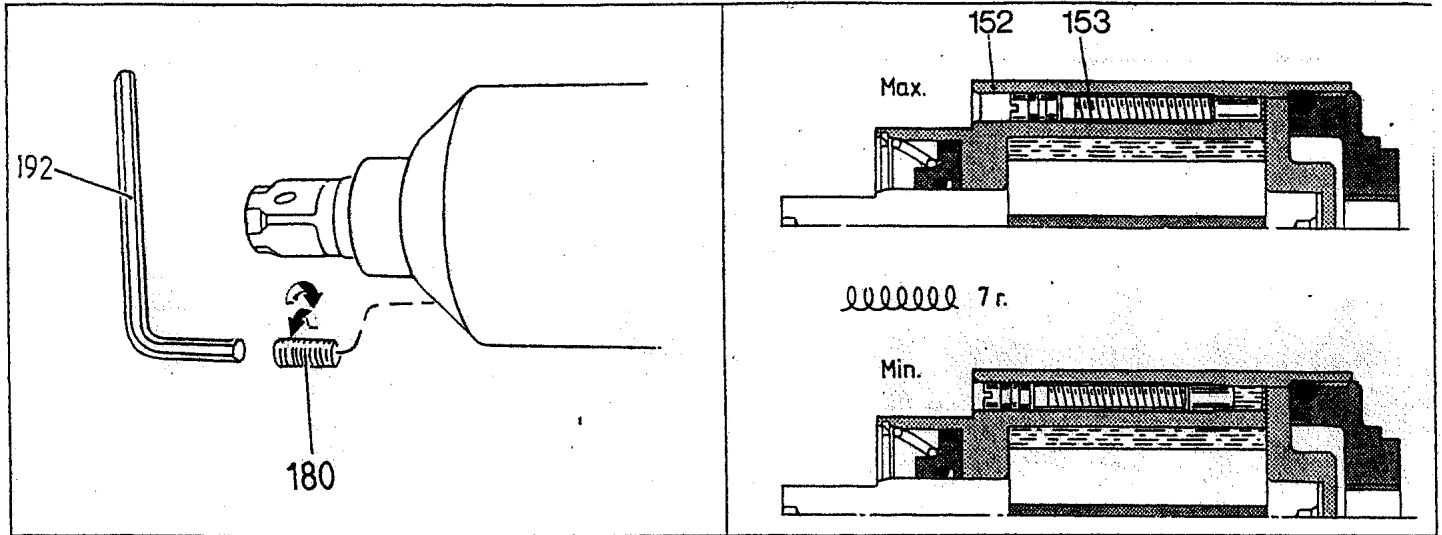


Assembly / Montage / Zusammenbau / Montaje / Montering

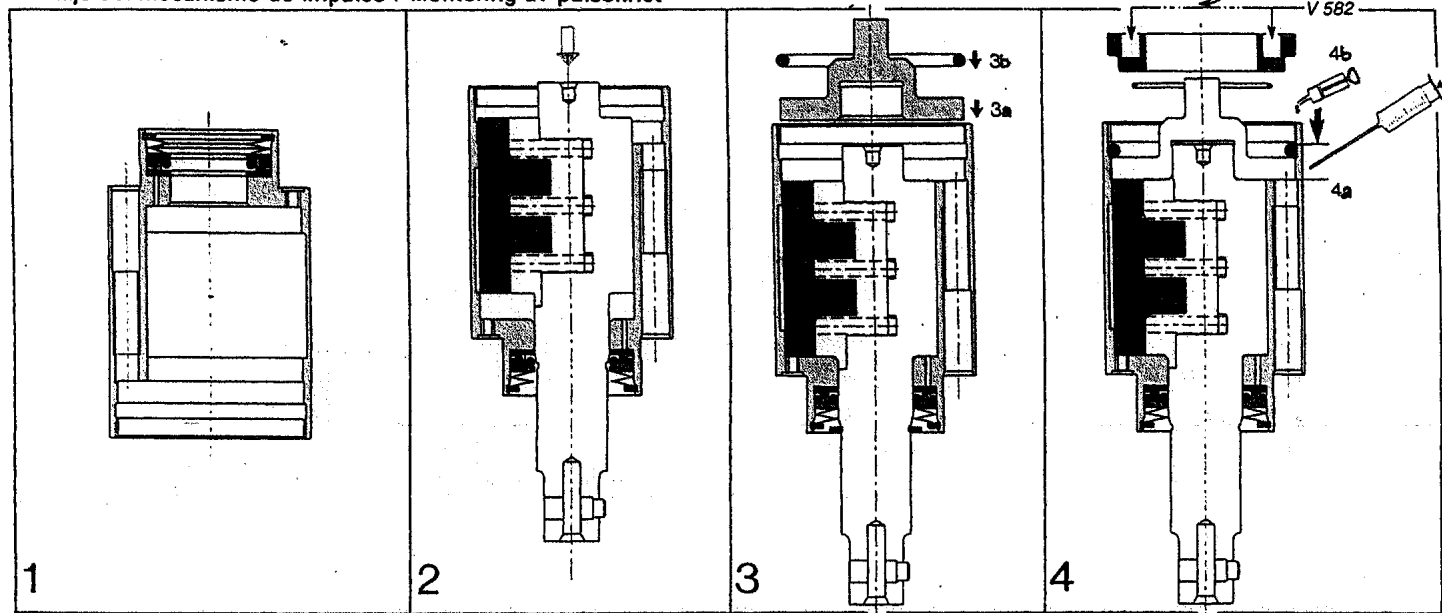


Oil / Huile / Öl / Aceite / Oja (ISO VG 22)

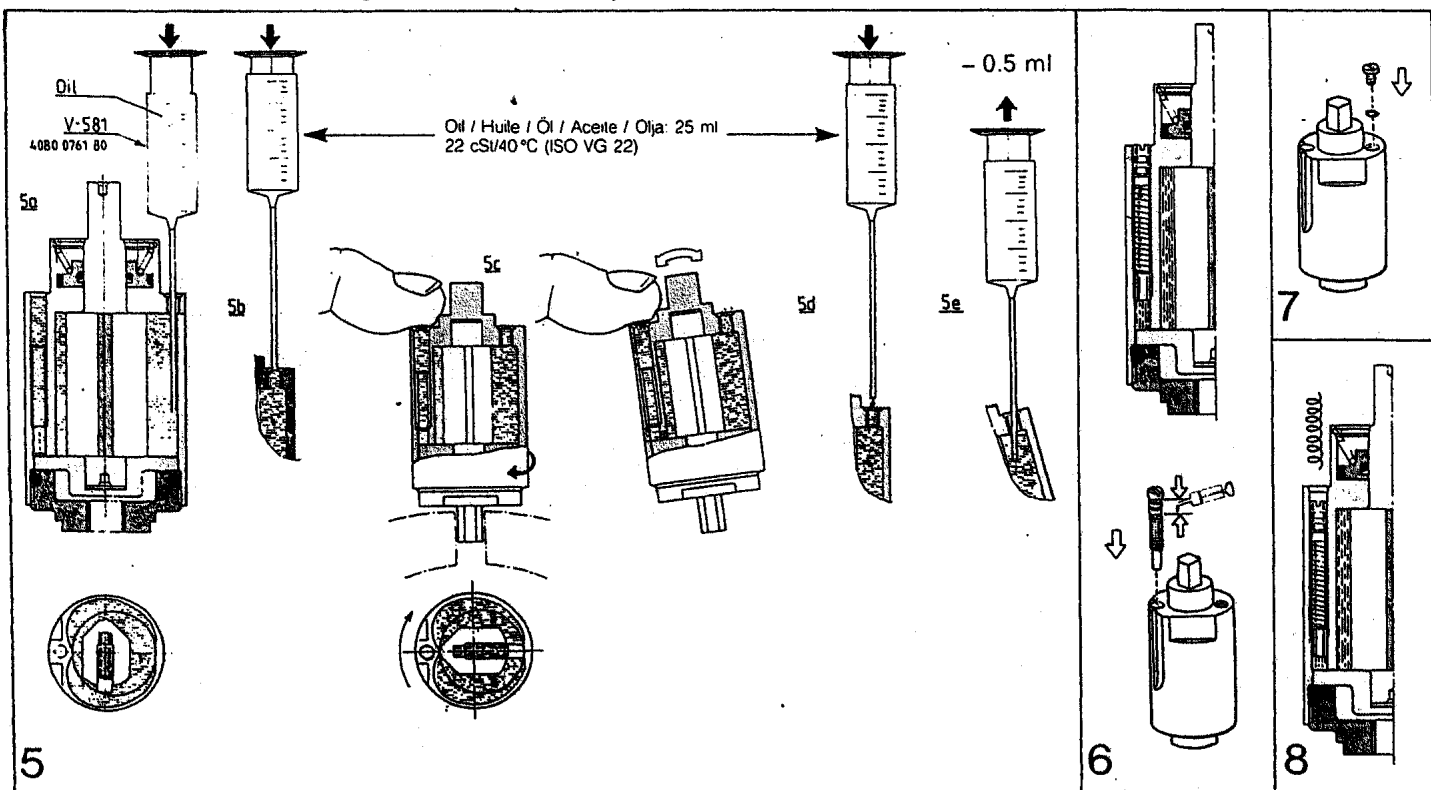
Tightening torque / Couple de serrage / Anziehmoment / Par de apriete / Åtdragningsmoment

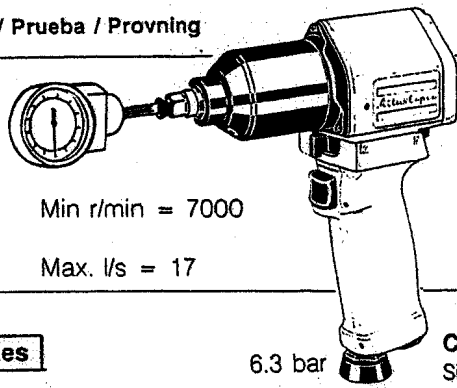


Assembly of pulse unit / Montage du mécanisme d'impulsions / Zusammenbau der Puls-Einheit / Montaje del mecanismo de impulso / Montering av pulsenhet

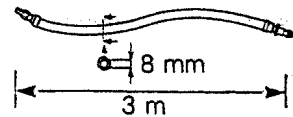


Oil level / Niveau d'huile / Ölmenge / Nivel de aceite / Oljenivå





Min r/min = 7000
Max. l/s = 17



ESPAÑOL · Instrucciones

6.3 bar

⚠ Importante

Todas las legislaciones locales deben ser observadas al hacer la instalación y conservación.

Utilizar solamente adaptadores. Para marcha segura y económica — cambiar adaptadores gastados.

Controlar que el adaptador esté bien sujeto — cambiar si es necesario el pasador retenedor del cuadrado del yunque.

No agarrar el adaptador durante la marcha.

Use siempre gafas protectoras.

Antes de ajustar el momento, desconectar la herramienta de la red de aire comprimido.

- La máquina está proyectada para una presión de trabajo (e) de maxi. 7 bar = 700 kPa (102 lb/pulg²).
- El aire comprimido debe estar seco y limpio. Con este fin se recomiendan filtros de Atlas Copco.
- El tamaño de la manguera ha de ser de 8 mm (5/16")
- La manguera debe soplar antes de acoplarla.

Ajuste del control de par de apriete

El tornillo de ajuste (153) es accesible a través del agujero para el tornillo (156). En el caso necesario, girar el pivote del yunque (162).

Nota — No confundir el tornillo de ajuste y el tornillo de llenado de aceite exterior (156).

La llave se girará en sentido a las agujas de reloj para incrementar el par de apriete.

Nota — Es recomendable iniciar la marcha con el ajuste mínimo de par — cuando el tornillo de ajuste se afloja 7 vueltas desde la posición cero.

Comprobar el par de apriete en la junta determinada.

Control del nivel de aceite en el mecanismo de impulso.

Si el par de apriete tiende a ser notablemente más bajo que el par establecido, comprobar el nivel de aceite y rellenar de acuerdo con las instrucciones de la página 5.

Lubricación

Para rendimiento máximo y una larga vida de servicio es importante que se lubrique con regularidad. El motor se lubrica con aceite, el cual se deja gotear, ya sea a través del tubo de aire o directamente a través de la conexión en el racor del tubo flexible. En caso de funcionamiento continuo se recomienda la instalación de un aparato automático de lubricación por niebla Atlas Copco.

Al efectuarse la inspección regular de la herramienta, se deben lubricar con grasa, el embrague, los cojinetes de bolas y el rodillo deslizador.

Emplear aceites de buena calidad. Los aceites y grasas recomendados en el cuadro constituyen un ejemplo de aquellos que cumplen con los requisitos necesarios.

Revisión

Retirar la herramienta del servicio para su supervisión y limpieza con regularidad después de 500 horas de funcionamiento. Si la herramienta trabaja sin interrupción o da señales de que no funciona adecuadamente, debe desmontarse a más menudo para su inspección.

Limpiar también el tamiz del racor (4) para evitar estrangulación y de allí disminución de potencia.

* Algunas piezas se desgastan con más rapidez que otras, ustedes las necesitarán con más frecuencia mientras que otras tienen que ser cambiadas simultáneamente. Nuestra experiencia adquirida en los productos empleados en todo el mundo nos dice cuales son estas piezas. Los juegos de servicio listos para su uso para ajustes o reparaciones pequeñas se recomiendan para la compra racionalizada y debido a que con ellos puede reducirse al mínimo el tiempo de interrupción. Las piezas sin número de pieza no se entregan por separado.

* Para rendimiento mayor y gastos de mantenimiento reducidos utilizar siempre piezas de repuesto originales de Atlas Copco. Si se utilizan piezas de repuesto no originales, la garantía puede declararse nula si la compañía así lo decide.

SVENSKA · Skötselinstruktioner

⚠ Viktigt

Följ alltid alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll.

Använd endast krafthysor. För säker och ekonomisk drift — byt slitna krafthysor.

Kontrollera att krafthysan är väl fastsatt — byt vid behov drivtappens spärr.

Håll ej i krafthysan under körning.

Använd alltid skyddsglasögon.

Koppla loss maskinen från tryckluftnätet före momentinställning.

- Maskinen är avsedd för ett arbetstryck (e) av max 7 bar = 700 kPa (7 kp/cm²).
- Tryckluften skall vara torr och ren. Installation av Atlas Copco filter rekommenderas.
- Slangdimensionen skall vara 8 mm (5/16")
- Blås ren slangen innan den ansluts.

Inställning av åtdragningsmoment

Ställskruven (153) är åtkomlig genom hålet för skruven (156). Vid behov, vrid drivtappen (162).

Observera — Förväxla ej ställskruven med den utanpåliggande oljepåfyllningsskruven (156).

Skruva in skruven för ökning av åtdragningsmomentet.

Observera — Börja lämpligen med min. momentinställning — ställskruven är då utskruvad ca 7 varv från fullt inskruvat läge.

Testa åtdragningsmomentet på det aktuella skruvförbandet.

Kontroll av oljenivå i pulsenhet

Om åtdragningsmomentet sjunker märkbart från det tidigare inställda kan oljenivån i pulsenheten vara för låg. Kontrollera och fyll enligt instruktion på sid 5.

Smörjning

För bibehållen prestanda och maximal livslängd är regelbunden smörjning viktig. Motorn smörjs med olja, som droppas antingen i luftslangen eller direkt ner genom anslutningen för slangnippeln. Vid kontinuerlig drift rekommenderas installation av Atlas Copcos automatiska dimsmörjapparat.

Smörj pådrag, kullager och glidlager med fett vid den regelbundna över synen av maskinen.

Använd smörjmedel av god kvalitet. De i smörjtabellen angivna smörjmedlen utgör exempel på sådana som kan rekommenderas.

Översyn

Tag maskinen ur drift för översyn och rengöring regelbundet efter ca 500 drifttimmar. Vid hård drift eller tecken till fel bör översyn göras oftare. Rengör även silen i förskruvningen (4) för att undvika strypning och därmed minskad effekt.

* Vissa detaljer slits mer än andra. Du behöver dem oftare, andra behöver bytas tillsammans. Genom vår samlade erfarenhet av alla maskiner i drift över hela världen, vet vi vilka detaljer det är. Satsförpackade delar för översyn och småreparationer höjer din beredskap vid stillestånd samtidigt som du gör ett rationellt inköp. Detaljer utan detaljnummer levereras inte separat.

* För ökad prestanda och minskade servicekostnader använd alltid Atlas Copco originaldelar. Garantin upphör att gälla om främmande delar används.

